

¿Cuál es el idioma más bonito del mundo? Welche ist die schönste Sprache der Welt?

Busca en la plataforma youtube el vídeo de una chica que contesta la siguiente pregunta:
¿Es la lengua vasca la más bonita del mundo?

Primer visionado

1. Vas a ver y escuchar un vídeo de una chica española. ¿De qué habla?
Du siehst und hörst ein Video eines spanischen Mädchens. Worüber spricht sie?

La chica habla...

- a) de su novio y de su vida.
- b) de su ciudad y de su idioma.
- c) de su idioma dando varios ejemplos.
- d) de los idiomas que se hablan en su instituto.

Solución: (c) La chica habla de su idioma, el euskera (o vasco). Da varios ejemplos poéticos.

Más información

2. En España se hablan varios idiomas. Además del español o castellano, en algunas comunidades autónomas se hablan también el euskera (o vasco), el catalán y el gallego (o galego-portugués). Escribe los nombres de las comunidades en el mapa: Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco y Galicia.

In Spanien werden mehrere Sprachen gesprochen. Neben Spanisch oder „castellano“ sprechen die Menschen in einigen autonomen Regionen auch Baskisch (euskera), Katalanisch und Galicisch (Galegoportugiesisch). Schreibe die spanischen Namen der Regionen in die Karte: Katalonien, Valencianische Gemeinschaft, Baskenland und Galicien.



Los colores del mapa: **verde:** gallego; **azul:** vasco (euskera); **rojo:** catalán; **amarillo:** valenciano

Segundo visionado

3. Vas a ver y escuchar el vídeo otra vez. Rellena los huecos del texto.
Du hörst und siehst das Video jetzt noch einmal. Fülle die Lücken aus.

Vengo a demostraros que el euskera es el idioma más bonito que existe.

Por ejemplo, en euskera no decimos “parir”, decimos **“erditu”**, que es algo así como “dividirse por la mitad”.

En euskera no existen las _____, existen las **“amonak”**, que son como “buenas madres”.

No existe “enamorado”, existe **“maitemindua”**, que es como “herido por amor”.

No existe el _____, existe el **“ekialde”**, que es como el “lado del sol”.

No hay “corazones”, hay **“bihotzak”**, que son como “dos sonidos”.

No existen las “brujas”, existen las **“sorginak”**, que son como “creadoras”.

No existe el mes de _____, existe **“otsaila”**, que es como el “mes de los lobos”.

No existe la “luna”, existe **“ilargia”**, que es como la “luz de los muertos”.

No existe _____, existe **“musu-truk”**, que es como “a cambio de un beso”.

No decimos _____, decimos **“basamortu”**, que es como “bosque muerto”.

No decimos “bombero”, decimos **“suhiltzaile”**, que es como el “asesino del fuego”.

Y, por último, no existe el _____, existe **“ortzi-muga”**, que es como el “límite del cielo”.

4. La chica explica las palabras del idioma euskera en español. Traduce las explicaciones que faltan al alemán y completa la tabla en 1c. Utiliza un diccionario online (por ejemplo el de PONS).

Das Mädchen erklärt die Wörter der baskischen Sprache auf Spanisch. Übersetze die fehlenden Erklärungen ins Deutsche und fülle die Tabelle 1c aus. Benutze ein Online-Wörterbuch (z. B. PONS).

Hinweis: Beachte, dass die Wörter einer Fremdsprache immer mehrere Bedeutungen und daher auch oft verschiedene Übersetzungen ins Deutsche haben können. Oft geben Abkürzungen im Wörterbuch Hinweise darauf, was jeweils gemeint ist, z. B. REL = Religion, ANATOM = Anatomie, FAM = familiär usw.

Hinweis: Bitte lesen Sie und prüfen Sie vor dem Einsatz eines der hier besprochenen Tools die Nutzungsbedingungen und Datenschutzhinweise des jeweiligen Tools. Sie sollten dieses auch im Hinblick auf mögliche Vorgaben Ihrer Schulverwaltung oder Ihres Schulträgers für den Einsatz von Software auf schuleigenen Rechnern und Geräten prüfen. Bitte denken Sie daran, bei Einsatz durch die Schülerinnen und Schüler entsprechenden Zustimmungen zur Datenverarbeitung bei den Erziehungsberechtigten einzuholen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihre Schulaufsicht oder den zuständigen Datenschutzbeauftragten.

Tabla del ejercicio 4:

castellano	euskera	traducción literal al castellano	traducción literal al alemán	alemán
parir	erditu	dividirse por la mitad	sich zur Hälfte teilen	gebären
	amonak	buenas madres		
enamorado	maitemindua	herido por amor	von der Liebe verwundet	verliebt
	ekialde	lado del sol		
corazones	bihotzak	dos sonidos	zwei Töne	Herzen
brujas	sorginak	creadoras	Schöpferinnen	Hexen
	otsaila	mes de los lobos		
luna	ilargia	luz de los muertos	Licht der Toten	Mond
	musu-truk	a cambio de un beso		
	basamortu	bosque muerto		
bombero	suhiltzaile	asesino del fuego	Mörder des Feuers	Feuerwehrmann
	ortzi-muga	límite del cielo		
castellano	otro idioma:	traducción literal al castellano	traducción literal al alemán	alemán

5. ¿Conoces palabras interesantes o bonitas en otro idioma? Apúntalas en la tabla y explícalas en alemán a tus compañeros. Opción: Graba tus ejemplos en un vídeo y preséntalo en clase.

Kennst du interessante (bildhafte, schön klingende oder lustige) Wörter in einer anderen Sprache?

Notiere sie in der Tabelle und erkläre sie deinen Mitschülern auf Deutsch.

Alternative: Nimm deine eigenen Beispiele auf Video auf und präsentiere das Video in der Klasse.